

planter, dans l'usage courant, les énormes in-folio d'autrefois, par des volumes moins encombrants, et surtout moins chers. C'est ce qui a été réalisé en Allemagne et en Angleterre.

Mais comme les éditions manuelles, parues dans ces deux pays, ne sauraient être mises entre les mains des catholiques, l'abbé Vigouroux a cru, avec raison, le temps venu " de donner les textes originaux de la Bible, avec la Vulgate latine et une traduction française, dans une édition complète, mise à la portée de tous par son format commode et son prix modique, et propre à augmenter parmi nous le nombre encore trop restreint des hébraïsants, et à favoriser ainsi le progrès des études scripturaires."

Sans doute, aujourd'hui comme autre fois, la traduction de la Vulgate suffit pour les besoins ordinaires, pour le commun des mortels. Mais il n'est pas moins vrai qu'une Polyglotte est beaucoup plus nécessaire de nos jours. Les Livres Saints sont plus étudiés, depuis l'Encyclique *Providentissimus*, les questions scripturaires préoccupent un très grand nombre d'esprits, et leur étude, non d'après les versions, mais d'après le texte original, tend à se généraliser d'avantage.

" Pour que le prêtre catholique soit digne de sa mission, dit l'abbé Vigouroux, pour qu'il ne reste pas au-dessous de sa tâche divine, il a donc aujourd'hui plus que jamais le devoir, selon la recommandation de saint Paul à Timothée, " de s'appliquer à l'étude des Ecritures " et ne pas être inférieur sur ce point aux hétérodoxes. Il importe en particulier, qu'il y ait des membres du clergé, de plus en plus nombreux, possédant une véritable science exégétique, capables de déterminer le sens exact de la parole révélée, connaissant par conséquent la langue hébraïque et la grecque, sans lesquelles il est impossible d'obtenir ce résultat."

Non seulement ce résultat est impossible sans le secours d'une Polyglotte, mais elle a de plus l'avantage d'aider dans l'étude des langues sacrées ceux qui ne visent point à faire une étude à fond de l'Ecriture — ce qui est forcément le lot du grand nombre. Ceux qui n'ont qu'une connaissance élémentaire de l'hébreu et du grec pourront le comprendre plus aisément grâce à la juxtaposition des textes qui rend le même service qu'une traduction juxtalinéaire. Il est certain qu'un jeune prêtre, par l'usage incessant de la Polyglotte, se familiarisera avec les